

Turkmen Transcript:

- Mekdep sistemasy nähili Türkmenistanda?

- Mekdep sistemasy eee...öň a dokuz ýyllyk sistemady, ýagny birinji klassdan dokuzynjy klassa çenli okaýadyň, soňam on ýyllyk sistema geçildi. Ýöne men başda orta mekdepde döwlet mekdebinde birinji klassdan başinji klassa çenli okadym, ondan soň Türkmen-Türk mekdebinde bir ýyl taýarlyk klas gördüm. İňlisçe, Türkçe sapaklaryna taýarlyk gördük. Ondan soňam dokuzynjy klassa çenli okadyk welin ýagny bir ýyllyk taýarlyk klass hasaplasaň onda menem on ýyl okan bolýan da.

- Eee...Siz nädip mekdep seçýäňiz? Ýagny bir instituda barjak wagtyň, mekdebe barjak wagtyň nähili seçim edýäňiz?

- Mekdebe barjak wagtyň, ýagny mekdebiň bilim berişine görä hereket etýaň. Ha ýsy mekdepde gowy bilim berýän bolsa şoňa synanyşýaň. Meniňkäm birazajyk şeýleräk boldy da. Orta mekdepde okap ýörkäm, ýagny Türkmen-Türk mekdebine geçmegimi “teklif” teklip etdiler. Ondan soň ekzamene girip ekzameny geçdim.

- Hmm...Siz İňlisçäni nädip ögrenmegiňizi karar berdiňiz? Ýa da mekdebiňizde okadýarlar my?

- İňlisçäni men döwlet mekdebinde birinji klassda İňlisçe okadym, ýöne eee...ikinji klassdan başinji klassa çenli men Nemis dili okadym, ondan soň Türkmen-Türk mekdebine geçen soň ýene İňlis dili sapaklary görmane başladym we biziň Fizika, Himiýa, Biologiýa, Matematika sapaklarymyz İňlis dilinde geçilýädi. Şonuň üçinem İňlisçe öwrenmek ýagny biziň üçin şertdi da, ýagny hökman öwrenmelidik, “и” şeýdip öwrendik.

- Siz Türkiýede okadyňyz diýdiňiz. Siz birinji ýylda kulturnyý üýtgeşikler boldy my ýa da nähili aýdyp berseňiz?

- Türkiýede elbetde ýagny öz...eee...ýagny öz kulturaňdan üýtgeşik däl de öz kulturaňa ýakyn bir kultura eýe ýagny türklerem. Şonuň üçin kân bir kyn bolanok da nemetmek olara öwrenişmek. Ýagny elbetde birazajyk, ýagny deň gelmeýän ýerler bolýardy ýöne öwrenişip...öwrenişip gidýäň da...

- “Международный” student bolup bir kynçylyk gördüňiz mi ýa da? Mugallymlar tarapyndan bir üýtgeşik bir neme boldy my?

- Aý ýok. “Международный” student bolup ýagny onuň ýaly bir kynçylyk görecek. Sebäbi hemme, aňarda hemme studentler deň tutulýar da. Hiç kime ýagny eee...Sen “Международный” student, ýa sen Ors, ýa sen Türkmen, ýa da sen gazak diýip hiç kim zad edenok hemme kime ýagny alýan bilimine görä zat edilýädi, eee...ýagny ekzamenlerde, synaglarda edilýän soraglara görä herkimniň bilimi ölçelýar. We şoňa görä karar berilýär. Ýagny biriniň milletinden ýagny milleti üçin hiç kim aýyrt edilenok.

English Translation:

- What is the school system like in Turkmenistan?

- School system ... eee...before, it was a nine-year education system at school, meaning from the first grade to ninth grade, then it changed to a ten-year system. However, I went to a secondary public school from the first grade to the fifth grade. Then, I had one year of preparation class in a Turkmen-Turkish High school. I had a preparatory class for English and Turkish. After that, even though I studied till the ninth grade, but if you count the preparatory class, then it means that I studied ten years in school.

- Ehhmm...how do you select your schools? How do you make your decisions when you are choosing an institution?

- You choose a school depending on the level of education that the school provides. Whichever school provides a good education, you try to get into that school. My decision was also a little bit based on that. When I was in the public school, I was “suggested”¹ to transfer to the Turkmen-Turkish school. Then I took an exam and passed it.

- Hmm...how did you decide to learn English? Did you study it in school?

- I studied English in the public school in the first grade, but ... eee...from the beginning of the second grade to the fifth grade I learned German. After I got into the Turkmen-Turkish school, I started taking English classes again, and our Physics, Chemistry, Biology and Math classes were in English. Because of that, learning English was a condition for us, “and” that’s how we learned.

- You said you studied in Turkey. Did you experience any cultural differences?

- In Turkey, of course...Turks, they don’t have a very different culture; their culture is very close to ours. That’s why it’s not hard to get used to them. Well, of course there are some misunderstandings...but you get used to it.

- Have you experienced any difficulties of being an “international”² student? Any difficulties with the teachers?

- Well, no. I haven’t really experienced any big difficulties being an “international”³ student. All the students are kept on the same level there. Nobody is treated differently...saying you are “international,” or you are Russian, or you are Turkmen, or you are Kazakh, eee.... During the exam, they look at your level of knowledge, based on the questions asked on the exam. Based on the questions, on the questions

¹ Speaker is using the Turkish for the word “suggested.”

² Speaker is using the Russian for the word “international.”

³ Speaker is using the Turkish for the word “international.”

on the exam, they measure your level of knowledge and they make decisions based on that. Nobody is treated differently because of his/her nationality.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five
Colleges, Incorporated